Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas przedstawił wam swoje przymierze, którego przykazał wam dochowywać, Dziesięć Słów,\* które wypisał na dwóch kamiennych tablicach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas przedstawił wam swoje przymierze i polecił wam go przestrzegać: Dziesięć Przykazań, które wypisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas oznajmił wam swoje przymierze, które nakazał wam wypełniać, dziesięć przykazań, które napisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oznajmił wam przymierze swoje, które rozkazał wam, abyście je czynili, to jest dziesięć słów, które napisał na dwóch tablicach kamiennych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I okazał wam przymierze swoje, które rozkazał, żebyście czynili, i Dziesięć Słów, które napisał na dwu tablicach kamiennych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oznajmił wam swe przymierze, gdy rozkazał wam wypełniać Dziesięć Przykazań i napisał je na dwóch tablicach kamiennych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oznajmił wam swoje przymierze, które nakazał wam zachowywać: dziesięć słów, które wypisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oznajmił wam swoje przymierze, które wam nakazał wykonać, dziesięć słów, które napisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oznajmił wam swoje przymierze, które nakazał zachowywać. Było to Dziesięć przykazań, które napisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I obwieścił wam swoje Przymierze, nakazując wam wypełniać je - Dziesięć Słów, które wypisał na dwóch kamiennych tablicach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oznajmił wam Swoje przymierze, które nakazał wam wypełniać: Dziesięć Słów, które wypisał na kamiennych tablicach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сповістив вам свій завіт, якого заповів вам чинити, десять слів, і записав їх на двох камінних таблицях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On wam objawił Swoje Przymierze, które rozkazał wam spełniać dziesięć zdań, i napisał je na dwóch, kamiennych tablicach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oznajmił wam swe przymierze, które nakazał wam zachowywać, Dziesięć Słów, po czym wypisał je na dwóch tablicach kamiennych. |

1. 1) <x>20 20:1-17</x>; <x>20 24:12</x>; <x>20 31:18</x> [↑](#footnote-ref-2)